









# NHỊ-THIỆN-DƯƠNG

CHOLON

Bản đồ của anh em...  
 hay là nay bản đồ...  
 dùng để hình thành...  
 giáo dục, in theo...  
 thuyết lý thì hình...  
 nói về lập má...  
 người tạo 3...  
 là 2 0 H

## Tin chánh-phủ

Chiếu theo đạo nghị định của quan Thống-độc Namkỳ ngày 12 Mars 1938 :  
 M.M. Nguyễn-văn-Lưu và Phan-văn-Đạt, phụ giáo viên dạy tại Giảng đường bổn quốc, kỳ thi (1935) được bỏ vào ngạch phụ giáo sư hạng 8 (dương cũ) kể từ ngày 15 Septembre 1938 là ngày mãn 3 năm tập sự.

M. Nguyễn-văn-Ngo, quan văn như cũ hồi hưu cơ linh thủ hộ Hiến-định được thăng chức quản Vệ-hũy hàm.  
 Có máy Lê-thị-Nhiệt 7x10 380giúp viết tại Thuadumot được nghỉ phép thêm 6 tháng nữa kể từ ngày 20 Février 1938.

Mme Nguyễn-văn-Nhất (có Đáo-thị-Vui) nữ giáo viên hạng 7 dạy tại Nữ-học-đường được bổ làm giáo-sư tập-sự ngạch Đổng-Pháp còn dạy tại Trường B.

Hội-đồng địa hạt các tỉnh sẽ khởi lệ thường ngày từ 24 Mars 1938, 9 giờ ban mai để chuẩn bị các việc chi phí trong tinh năm 1938 và bản cải về công họ phụ trong năm 1938.

## Hội Van-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỐN NẮC DANH PHÁP  
 Hội từ thiện theo luật ngày 16 tháng 12 năm 1916

Vốn đăng tài cả: 1.000.000 lượng bạc Thương-hải và 8.000.000 quan tiền Pháp

QUẢN-LY CƠ ĐỒNG-PHÁP: 26, đường Chàng-gai-SAIGON  
 CHI NGÀNH HÀ NỘI: 51, rue Bagnys Lesbordes

### VÉ SỐ 5 VON 1000

đó tháng đồng

3 đồng hưởng quyền lợi như  
 và đồng hưởng số 10 THANG

Vé trong ra đồng lãnh được

1* Số bạc	5000
2* Số bạc	1000
3* Một vé 1000	1000

Vé đồng trong ra trong cuộc số 5 thứ ba này thì đồng đi ra một vé và các-giá, chẳng còn phải đồng tiền bằng nữa, chỉ có giá bán lên tiếp tục và đồng đi vào 3.000 số 5, số bạc vốn mỗi tháng.

NÊN LƯU Ý: Các đồng nhiều người đã từ các đồng làm Đái-thị này mất cảnh giác.

## CASINO DE DAKAO

Thứ năm 12 tới Chủ-nhật 12 Mars  
**THE BOWERY**  
**LES FAUBOURY**  
 DE NEW-YORK  
 Ai xung hùng, xung bá 7.  
 Dầu chiến kịch liệt...  
 Hãy đi coi...

## EDEN-CINEMA

Thứ tư 11 tới thứ ba 17 Mars  
**CHANSON AUTOUR**  
**DU MONDE**  
 một giọng hát nhưt hoàn hảo của JOSEPH SCHMIDT  
 Bài trí phong cảnh đẹp  
 về công  
 Di nghe, đi coi thật không ưỡng tiên

## CASINO DE SAIGON

Thứ sáu 13 tới thứ năm 19 Mars  
**GEORGES MILTON**  
**BOUBOULE IER**  
**ROI NÈGRE**  
 vua mọi giả mà hòa thiết  
 trong cuộc phiêu lưu  
 hoàng sự bên Phi-châu  
 2 giờ coi cười nân ruột.

## TRƯỜNG NƠ HỘI HỌC

Xe máy hơi, Xe nhà, Xe đạp, TRỊNH-HÙNG-NGÀU  
 Chủ trường và dạy học  
 Trường này tốt và dạy gì hơn hết.

Địa chỉ: 10 đường Nguyễn Huệ, Sài Gòn.  
 Trường này tốt và dạy gì hơn hết.

## TIÊU-THUYẾT

SỐ: 258

### 鏡花緣

## CẢNH-HOA-DUYÊN

Dịch-giả: Trần-trọng-Hạp.

Hồi thứ bốn mươi ba  
 Lạc-công-tử...  
 Sĩ-anh-huân...  
 (Tiếp theo)

Từ-lãng con nhà danh tướng, xem diện mạo khác hẳn Thường-nhơn, theo lời Yên-thư-thư đả nói với Tô-lãng trên kia, là con Tô-lãng hào hiệp con cháu nhà Đường danh dạ, trời khiến

kể trung lương có con kễ hươu, nên chỉ em ta gặp Tô-lãng thư-thư tới đây, bởi Tô-lãng - thư - thư không phải người phụ nghĩa vong ân, bề nào Tô-giống-từ cũng khôi vông náo, lòng lai nghe Hồng-cử nói vậy, Tô-lãng ung khẩu nói tiếp rằng: Tô-giống là con cháu nhà Đường, chẳng

phải Tiêu-muội không biết, nếu Tiêu-muội an bằng lộc của Vô-hộ, không cần nghĩ ân nghĩa nhà Đường, bởi thơ vua thì giữ lòng trung, phải làm tròn chức vụ về sự nà p. em, nay Tiêu - muội không an bằng lộc ở triều Vô-hộ, không phụng mạng Vô-hộ về sự nà phạm hồi này, có đi Tiêu-muội nà tước Tô-giống ở đây, chẳng qua vì tình Biều-huynh của Tiêu-muội kỳ thác, chứ vì Thư-thư đả giải thoát Tông-lô khỏi nạn, Tiêu-muội lại dám nà tước Tông-lô nữa sao, háy giờ Tiêu-muội xin cáo từ, để phục mạng với Biều-huynh của Tiêu-muội, một ngày cũng có tình quen

biết, sẽ hội diện với chư vị Linh-thư-thư tới trường an có việc gì vậy?

Dịch-từ-lãng nói: không đầu chi Hiên-ti, xin nói sự thật cho Hiên-ti hay: Tiêu-muội học nghề kiếm - hiệp mệc đầu, cũng có theo dõi bắt nhiều người, nhân dịp có nữ - khoa an điển, Tiêu-muội đã trúng tuyển huyện-thị quận-thị cả - đi, về sự hộ-thị ở trường - an, Tiêu-muội không dám xuất hành gặp bác, bởi vì đường xa dặm thẳng, không có bạn hữu đồng hành, nên Tiêu-muội tri hoãn ở nhà, để kiếm người đồng hành có bạn, chẳng sớm thì muộn, bề nào Tiêu-muội cũng ưng

## Hội văn trở lại đặng Crème SIMON

Pho nhỏ đầu ưa dùng Crème SIMON vì nó có chất làm cho da tươi nhuận như da. Nhờ người vì có chất đó, cho bay ngược thì, mua các thứ khác mà họ quên là vậy nhưng ít hiệu quả.

Nội rớt ai công trở lại đặng Crème SIMON bởi vì nó làm cho tươi nhuận, ít đẹp da hơn. Theo da thay đổi, theo mùa, ngay giờ có khí nóng, hoặc

### CREME SIMON

Hàng theo vào da con với sau khi tắm thì bôi được nên tươi, trẻ trung vì nó thấm sâu trong da, hoặc

### CREME SIMON M.A.T.

(Mats. Active, Tonique)

Để như làm cho da mặt đẹp trình tế hơn, ứng với nên mình mang không bị hỏng làm.

Theo thì mặt, qui về bất thay đổi, hoặc thì Crème này là:

BAN QUI CỦA SẮC PHÉP QUI CÓ VẬY.

## VỀ ĐIỆN HOÀN CHU

Các nước bên Âu-Châu đều công nhận xe máy điện hiệu NORTON là một thứ xe chạy mau nhất và bền bỉ hơn các hiệu xe khác. Vì xe NORTON hoạt bát, hiệu quả và sự mau mắn của các cuộc đua lớn, mà đường xa, tại "Nữ-Hành-châu, Pháp Quốc, A-li-ô-mán-an-lô, Miquel, Thụy-sĩ, Thụy-Điền, Ý-đại-lý, hòa lan, v.v....

Trong Đổng-pháp hiện thời cũng có nhiều hiệu xe máy điện, song chưa có bản hiệu xe nào gọi là tên ĐÔI-THỦ của xe NORTON cả.

## XÒ NGÀY 11 JUILLET 1938

### CUỘC XÒ SỐ ĐỒNG-PHÁP

PHẦN THỨ HAI

Chánh-phủ đã phát hành giấy số Đổng-Pháp kỹ nhưt phần thứ hai rồi

Lần này sẽ xò ngày 11 Juillet 1938

BẢN KẾ CÁC SỐ TRÙNG	
1 số trúng	100.000 \$
1 số trúng	10.000
1 số trúng	20.000
8 số trúng	2.000
16 số trúng	1.000
80 số trúng	400
800 số trúng	80
800 số trúng	40
8.000 số trúng	20

Những số được trúng kỹ xò 11 Juillet 1938 mà không ai lãnh, nếu quá 11. Avrier 1937 thì về phần Chánh-phủ hưởng.

Một cuộc may ít có

Có tiệm họa hình mua bản các thứ nước thuốc dùng trong nghề hóa bình, giá thật rẻ. Ai muốn mua thì xin mời đến xem hay là viết thư thương nghị do nơi Bón-báo.

Hay khách  
 Mr Nguyễn-Hà-Chân,  
 104 RUTON RIVERA TRAIL  
 là Bộ-lí Đốc-quỹ  
 23, rue Paul Blanchy, Saigon

## HO LAO

Chợ nên thì thuốc mà không lo điều trị, nếu đã lâu sẽ thành ra ho lâu.

Phải trị tiếp tục khi mới bán thuốc PULMONINE, bề bề làm nên ngày. Một muốn cảnh với một chất nước trà sẽ dùng như thuốc. Đã từ dùng ho về số phải.

PULMONINE là một thứ thuốc trị bệnh ho rất thần diệu. Mọi người bệnh ho đã dùng thuốc PULMONINE rồi thì sẽ rõ sự hiệu nghiệm của nó.

PULMONINE là một thứ thuốc trị bệnh ho rất thần diệu. Mọi người bệnh ho đã dùng thuốc PULMONINE rồi thì sẽ rõ sự hiệu nghiệm của nó.

Có bán khắp nhà thuốc tây  
 CHU PHARMACEUTICALS  
 1, rue de la République  
 Saigon

IMPRIMERIE DU LUC-TRUNG-TAI-VAN  
 Propriétaires: LUC-TRUNG-TAI-VAN  
 11, rue de la République, SAIGON

TRANG BAN KIEM-AM  
 Le Quang - LAM-VAN-HUNG

17 Mars 38

